

FAGOR

Componentes de Automoción

Fagor Ederlan, S. Coop.

ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

Nº albarán : 80499802
Del. Note Nb: 80499802
Fecha Exp : 06.10.2020
Fecha rec: 2000
Del. Date : 06.10.2020
Rec date :

Destino / To
Cliente : Magna PT S.p.A.
Customer: Magna PT S.p.A.
Dirección: Via dei Ciclamini, 4
Del. address: Via dei Ciclamini, 4

Proveedor / Supplier
Código : 91000014
Dirección : Polígono Kataide
Address : Polígono Kataide
City : Mondragon 20500
Mondragon 20500
País : España
Country : España

Transportista/Carrier Transport number:285089
Razón social : LKW WALTER Internationale
Short name : LKW WALTER Internationale
Marca : 3111K1H
Plate Nb : 3111K1H
Remorque : HROXM438
Remoc.plate : HROXM438
Unidad transporte: Transp. ind.p. carr.
Del Unit. : Transp. ind.p. carr.

Modugno Bari 70026
Italia
Punto de consumo : 14249
Point of consumption : 14249

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad		Unidad	Embalaje		Bultos	Etiqueta	Cant/Bui	Nº Pedido	Rec.	Observaciones
		Enviada	Recibida		Referencia	Box						
2510630104	CARTER EMBRAGUE 251031	690		PZA	TBA-501494	023	16449233/16457665	30	550004318501			
					TBA-501712	138						
KUEHNE+MAGEL S.R.L. ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 690 Quantità effettiva: 690 Tipo Imballaggio: 13 Quantità Imballi: 13 Conformità alle schede di imballaggio: ☒ SI ☐ NO Data controllo: 9.10.20 Firma: [Signature]												
Peso netto total : Total net weight :		7.500,300		Peso bruto total : Total brut weight :		8.976,900		Nº Pedido / Order Nb: 023				

Observaciones:
Comments :

El responsable de la entrega del residuo de envase o envase
usado para su correcta gestión ambiental será el poseedor final.
Responsability for the correct environmental management of
packaging residue or used packaging material falls with
the final recipient.

Proveedor / Supplier
Recepción / Receiver
Conforme / Assigned
Almacén / Warehouse
Transporte / Transport
Fagor Ederlan
Ricevuto con riserva di
verifica su qualità e quantità
"Verifica su qualità e quantità"

A. RELLÉNAR POR RECEPCION
TO. FILL BY THE RECEIVER

Remitente (nombre, domicilio, país) Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country) Fagor Ederlan Koop.E. Torrebaso Pasealekua, 7 20540 - ESKORIATZA (Gipuzkoa) NIF: G07-40040202		CARTA DE PORTE INTERNACIONAL LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE 		Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR). This carriage is subject, however any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).	
Consignatario (nombre, domicilio, país) Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country) PAGNA RT SPA VIA DEI CICLAMINI, 4 MODUGNO, BARI.		Porteador (nombre, domicilio, país) 16 Transporteur (nom, adresse, pays) Carrier (name, address, country) 31/11/2020 TRANSLLOMAR Trans-Illomar 2003 S.L. C. Mercuri s/n, parcela 5.1.5, nave 25 - Pol. Ind. Riu Clar 43006 Tarragona - Tel. 977 554 472 Fax 977 549 823 N.I.F B-43732205		Portadores sucesivos (nombre, domicilio, país) 17 Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country)	
Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Place of delivery of the goods (place, country) MODUGNO BARI X ITALIA Horario de apertura y cierre instalaciones / Heures d'ouverture du dépôt / Warehouse opening hours		Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Place and date of taking over the goods (place, country, date) ADRIANO 06 10 2020 Hora de llegada / Heure d'arrivée / Time of arrival Hora de salida / Heure de départ / Time of departure			
Documentos anexos Documents annexés Documents attached		Reservas y observaciones del transportista 18 Reserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations			
Marcas y números Marques et numéros Marks and numbers		Número de bultos Nombre de colis Number of packages		Método de embalaje Method of packaging	
40 CONT. PIETAS AUTOMOCION		13.405 kg.		13.405 kg.	
Clase Class		Chiffre Number		Lettre Letter	
Instrucciones del remitente 13 Instructions de l'expéditeur Sender's Instructions		19 Estipulaciones particulares / Conventions particulières / Special agreements Las partes expresamente pactan la sumisión de cualquier controversia relativa a la interpretación y ejecución del contrato de transporte al que se refiere esta carta de porte a la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", España que aplicará el Convenio CMR, y se obligan a cumplir sus decisiones. / Les parties accordent expressément la soumission de toute controverse liée à l'interprétation et exécution du contrat de transport auquel se rapporte cette lettre de voiture au jugement de la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Espagne, qui appliquera la Convention C.M.R., et s'engagent à appliquer ses décisions. / The parties provide expressly that, in case of dispute regarding the interpretation and execution of the carriage contract which this consignment note refers to it shall be settled by the "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Spain, which shall apply the C.M.R. Convention, and bind themselves to execute his resolutions.			
Forma de pago 14 Prescriptions d'affranchissement Instructions as to payment for carriage ☐ Porte pagado / Franco / Carriage paid ☐ Porte debido / Non franco / Carriage forward		20 A pagar por: / To be paid by: Remitente / Senders Moneda / Currency Consignatario / Consignee Precio del transporte: / Carriage charges: Descuentos: / Deductions: Líquido / Balance Suplementos / Supplm. charges: Gastos accesorios: / Other charges: TOTAL:			
Formalizado en 21 Etablie à Established In ARRASATE 06 10 2020		15 Reembolso / Remboursement / Cash on delivery Via dei Ciclamini, snc - 70025 Modugno (BA)			
22		23 TRANSLLOMAR		24 Recibo de la mercancía / Marchandises reçues / Goods received Lugar / Lieu / Place 09 OTT 2020 "Ricevuta con riserva di verifica su qualità e quantità"	
Firma y sello del remitente Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender F. M. Fagor Ederlan R. EDERLAN		Firma y sello del transportista Signature et timbre du transporteur Signature and stamp of the carrier		Firma y sello del consignatario Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee	

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el transportista.
 Les parties encadrées en lignes grasses doivent être remplies par le transporteur.
 The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

19 + 21 + 22

ambos inclusive y
 compris et
 including and

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente.
 A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur.
 To be completed on the sender's responsibility.

- En el caso de mercancías peligrosas, indicar, además de la certificación reglamentaria, en la última línea del cuadro la clase, la cifra y en su caso, la letra.
 - En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification réglementaire, dans la dernière ligne du cadre la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre.
 - In the case of dangerous goods, in addition to the certification regulations, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.